

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 8 (1093)

Cedad, četrtek, 21. februarja 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it



Qui a lato
da destra Strassoldo,
Corgnali, Baraccetti
e Banchig durante
l'incontro di giovedì 14.
Sotto un momento
del concerto del duo
sloveno Sedmak-Tretjak

Upravitelji so za izvajanje našega zakona



Bruna Dorbolò, senator Miloš Budin in Davide Clodig v soboto v Spetru

Il "Dan slovenske kulture" ad un anno dall'approvazione della legge 38

Sloveni e friulani, tutele da applicare

Ospiti a S. Pietro Baraccetti, Corgnali e Strassoldo - Ricco programma musicale

Un anno fa si votò la legge

È passato un anno dall'approvazione della legge di tutela, uno strumento che come tutte le leggi è frutto di mediazione e come tale non perfetto, ma che offre strumenti concreti per proteggere, valorizzare e sviluppare la cultura e la lingua slovena. E assieme ad esse anche la comunità slovena, le persone che sono portatrici di questa cultura come è evidente se non altro all'articolo 21 che prevede un sostegno economico di un miliardo di lire all'anno per interventi volti allo sviluppo delle tre comunità montane dove sono storicamente insediati gli sloveni nella nostra provincia. Ad un anno di distanza da quel fatidico 14 febbraio, la legge di tutela è stata nei giorni scorsi a S. Pietro al Natisone protagonista di due manifestazioni importanti. La prima, in occasione della giornata della cultura slovena e centrata su una riflessione comune tra Friulani e Sloveni, ha messo in primo piano la soddisfazione e la gioia per un obiettivo perseguito per decenni, tra mille difficoltà ed opposizioni durissime e per niente scontato.

segue a pagina 5



S. Pietro, statuto dal volto nuovo

Lo statuto comunale di S. Pietro al Natisone ha un volto nuovo. Lo hanno approvato lunedì 18 febbraio i nove consiglieri della maggioranza di Lista civica inserendovi alcune modifiche.

leggi a pagina 4

Da una parte la soddisfazione per l'approvazione della legge di tutela, dall'altra l'amarrezza perché le norme in gran parte non vengono attuate. Con questi due sentimenti si è tenuta giovedì 14 febbraio, ad un anno esatto dal definitivo del Parlamento al provvedimento legislativo tanto atteso, a S. Pietro al Natisone una "Giornata della cultura slovena" particolare. Organizzata dalle associazioni Skgz e Sso, ha anche proposto alcuni mo-

menti musicali affidati al coro Pod lipo, al quartetto Pezzé e al duo Sedmak-Tretjak.

Ad essere invitati a fare il punto della situazione sulle conseguenze dell'approvazione della legge sono stati gli esponenti del mondo politico e culturale friulano che avevano inviato all'allora presidente del Senato Mancino, prima di quella data, una lettera in cui si sollecitava l'approvazione della legge. Oggi, ha ricordato Giorgio Banchig presentando gli ospiti, "per assurdo vengono disconosciuti diritti già goduti e non si attuano le norme".

In effetti l'unico provvedimento preso in un anno è stato la statalizzazione della scuola bilingue di S. Pietro, mentre mancano ancora, ad esempio, alcune nomine per la definizione del Comitato paritetico che dovrà applicare parte delle norme.

segue a pagina 3

Krvava svatba v Vidmu

V torek 26. februarja se bo ob 20.30 uri predstavilo v videmskem gledališču "Giovanni da Udine" Slovensko Stalno Gledališče iz Trsta. Po velikem uspehu, ki ga je prav te dni pozel v L'Aquila in se prej v Trstu, Zagrebu in Puli, bo v Vidmu nastopilo s projektom po motivih Federica Garsie Lorce "Krvava svatba", avtor katerega je Damir Zlatar Frey, hrvaški režiser, dramatik in koreo-



graf, ki se je že nekajkrat predstavil na čedajskem Mitelfestu. Gre za koreodramsko uprizoritev brez besed, ki pa ostaja zvesta Lorcovi zgodbi in poetiki ter se pose-

bej mediteranski atmosferi. S tem delom tržaški teater predstavlja nenavadno poetiko inovativnega režiserja in različne generacije interpretov SSG.

NOV SVETOVNI RED



© MOTO

Martedì 12 approvato il bilancio di previsione

S. Leonardo, si chiedono più soldi dai cavatori

Con l'astensione dei quattro consiglieri di minoranza ed il "sì" della maggioranza il consiglio comunale di S. Leonardo ha approvato, martedì 12 febbraio, il bilancio di previsione per il 2002. Il documento contabile pareggia sulla cifra di 2 milioni 381.543 euro. Dall'opposizione, e in particolare dal capogruppo Beppino Crisetig, sono arrivate alcune critiche che riguardano la necessità di nuovi impianti fognari soprattutto per le frazioni montane (per il sindaco Giuseppe Sibau il presidente della Regione si sarebbe ripromesso di dedicare a questo problema, il



Un'immagine della frazione di Crostù

prossimo anno, un capitolo di spesa del bilancio regionale) ed il rapporto con i cavatori. "Abbiamo avuto con loro più di dieci incontri nel corso del 2001 - ha detto Sibau - ma non c'è

stata intesa. Oggi contribuiscono alle casse comunali, secondo una vecchia tariffa regionale, con 300 lire ogni metro cubo di pietra estratta. La nostra proposta è di portare la tariffa a 3 mila li-

re a metro cubo". Rispondendo poi a Crisetig sull'opportunità di dare maggiore spinta all'unione dei Comuni, Sibau ha detto di sperare che questo sia l'anno buono.

In precedenza il sindaco aveva annunciato l'ottenimento, da parte del Comune, di un contributo regionale di circa 38 mila euro per la realizzazione della sede del gruppo locale di Protezione civile. È stato fatto un accenno anche ad una vecchia vicenda giudiziaria che vedeva coinvolti l'ex sindaco Renato Simaz e il progettista Paolo Tomasetig. Il Comune di S. Leonardo aveva chiesto al tribunale di coprire le spese (circa 13 milioni di lire) relative ad una causa persa dalle due persone nei confronti di alcuni abitanti di Crostù. La vicenda riguardava alcuni lavori sulla rete idrica realizzati nella frazione. Il giudice ha però respinto la richiesta del Comune: a pagare saranno Simaz e Tomasetig. (m.o.)

Vstop Slovenije v EU in odnos do svojih manjšin

V zadnjih časih se tudi v Sloveniji vse bolj zavedajo pomembnosti vključevanja zamejstva v vseslovenske projekte ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo.

O teh vprašanjih je v zadnjih tednih tekla beseda predvsem na Uradu za zamejstvo pri zunanjem ministrstvu, ki ga vodi Magdalena Tovornik ter v parlamentarni komisiji, ki ji načeljuje poslanec Franc Pukšič.

Po vstopu v Evropsko unijo se bo spremenila stvarnost obmejnih območij, močno pa bo kakovostnejše sodelovanje z manjšinami na kulturnem, jezikovnem, izobraževalnem in gospodarskem področju. Članstvo Slovenije v EU v luči pogovorov med Slovenijo in slovenskimi zamejci pomeni velika priložnost in izziv za ohranitev in krepitev slovenske nacionalne identitete.

Slovensko vključevanje v Evropsko zvezo prinaša na slovensko manjšino spremembe, ki jih je treba dobro preučiti in določiti ustreznejšo strategijo. Potrebno je intenzivno čezmejno sodelovanje, čemur je naklonjena tudi EU. Svobosćine evropskega skupnega trga bodo lahko le v korist slovenski manjšini po vstopu Slovenije v EU. Paziti je tudi treba na vprašanje jezika, saj bo po vstopu v EU slovensčina postala eden od uradnih jezikov unije, kar pomeni, da bodo dokumenti EU napisani tudi v slovenskem jeziku. Zalostno je tudi s tega zornega kota, da ponekod v Furlaniji-Juljski krajini poskušajo razni lokalni oblastniki potlaciti slovensčino.

S tem v zvezi pa je prislo na dan vprašanje, kaj bo za manjšine v sose-



Franc Pukšič

dnjih državah naredila matična država v tem času pred vstopom v EU. Poskrbeti je namreč treba, da se ne bi manjšina znašla med mlinskimi kolesi pri reševanju dvostranskih vprašanj med Slovenijo in sosedami. V tem kontekstu se je treba osredotočiti na vizijo narodnosti in identitete po vstopu Slovenije v EU. Ideja narodnosti v novih okoliščinah se ne bo spremenila in bo se naprej ostala pomembna determinanta. Predstavniki manjšin so na ljubljanskih srečanjih opozorili, da so le-te podvržene procesom asimilacije in akulturacije, kar je treba upoštevati in v tem smislu primerno reagirati.

Poudarili so, da zamejci niso dobro pripravljene na vstop Slovenije v EU in da med Slovenijo in manjšinami ni zadostnega sodelovanja pri pripravi različnih projektov, ki jih financira EU. Zato je potrebno okrepiti koordinacijo pri pripravi različnih regionalnih projektov.

Ob tem je treba zagotoviti največjo možno prepoznavnost slovenskega jezika, saj bo to ena od značilnosti slovenske prisotnosti v EU in bo skupna tako Sloveniji kot manjšini. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Italija je po svoje paradoks. Ko so jo piemontski vojaki in garibaldinci zedinili, je odmevalo geslo "naredili smo Italijo, sedaj moramo narediti se Italijane", čemur bi po domače rekli, da je Italija, za Metternicha zgolj "zemljepisni pojem", morala postati tudi politična, jezikovna in kulturna enota.

Proces združevanja je fasistični režim skušal pospešiti in zaključiti bodisi s političnim, kakor tudi z jezikovnim poenotenjem. Pri tem ni manjkalo smesnih domislic, kakor obvezni "Voi" namesto "Lei", ali poitalijancenje tujih besed, kakor "argenti" (konjak), "corriera" (avtobus) in tako naprej. Obdobje prisilnega jezikovnega poenotenja smo težko občutili tudi pripadniki mejnih manjšin, saj so nam prepovedali govoriti v lastnem jeziku, nekako v imenu nacela, da morata jezik in državna meja sovpadati.

Vendar fasizmu ni uspelo povsem. Jezikovno je Italijo zedinila sele televizija, v šestdesetih letih. Pred tem so se vedno imele veliko tezo pomembne regionalne govornice. Se v petde-

setih letih so v filmih govorili, v Sanremu pa prepevali po napolitansko, beneško in rimljansko!

Nikjer niso napisali, da je italijansćina uradni jezik Italije. Vsem se je to zdelo samoumevno in najbrz tudi nepotrebno. Tako je na južnem Tirolskem statutarni paket določil enakopravnost italijansćine in nemščine. To pa je bil edini primer, ko je italijansćina bila tudi uraden jezik. Skupaj z nemščino, seveda.

Tako je bilo in veljalo do današnjih dni, ko je Italija, jezikovno, kulturno in politično zedinjena, stopila na dolgo pot oblikovanja nove združene Evrope. Na tej poti je odkrila tudi, da ni narodnostno tako homogena, kot se je državotvornim "jakobincem" zdelo, saj je pravzaprav tista evropska država, ki ima kar največ narodnih in jezikovnih manjšin. Kar dvanajst, oziroma stirinajst, če dodamo se Jude in Cigane, ki jih okvirni zašćitni zakon st. 482/99 ne upošteva.

Pa se je zdelo zakonodajalcu, z desne in leve, da mora prav okvirni zakon o zašćiti jezikovnih manjšin priceti s stavkom "Italijansćina je uradni jezik države." Sele potem sledijo členi o jezikovni drugačnosti.

Isti zakonodajalci so se očitno bali,

da bi kdo na to pozabil, pa so isti stavki ponovili tudi v 8. členu zašćitnega zakona za Slovence, st.38/2001, ki obravnava naše jezikovne pravice.

Toda Evropa trka na vrata in z njo tudi zmanjševanje pomena nacionalnih držav in uveljavljanje pojma skupnosti državljanov na določenem ozemlju. Tako so zakonodajalci v italijanskem parlamentu, z desne in leve, tokrat predlagali, naj bi italijansćino kot uradni jezik zapisali kar v republiško ustavo. Navsezadnje je italijansćina eden izmed uradnih jezikov EU in bi bil res pravi nesmisel, če bi obenem ne bila tudi uradni jezik doma, pravijo predlagatelji.

Zanimivo je, da se je temu uprla Severna liga, oziroma njen načelnik v Montecitoriu, Piero Fontanini, ki trdi, da je to v nasprotju s 3. in 6. členom republiške ustave, ki šćitita jezikovne manjšine in proglašata enakopravnost državljanov, ne glede na jezik, spol in raso.

Fontaniniju ne verjamem preveč, saj se se spominjam, kako se je zagnjal proti našemu zašćitnemu zakonu in beneškim Slovcem se posebej.

Kljub temu pa mislim, da bi bilo lepo, če bi v ustavi napisali, da je "italijansćina uradni jezik republike, jeziki narodnih manjšin pa so na njihovem naseljitvenem ozemlju z njim enakopravni."

Zal pa vem tudi, da tega filma ne bom videl.

Turismo miliardario

L'anno scorso le entrate derivanti dal turismo in Slovenia, secondo quanto fa sapere l'Organizzazione turistica slovena, hanno raggiunto la quota di un miliardo di dollari. I cittadini stranieri, che nell'ultimo anno sono aumentati del 14 per cento, hanno speso la maggior parte di questa somma (126 milioni di dollari) nelle case da gioco slovene.

Rode da Kučan

L'arcivescovo e metropolitano di Lubiana Franc Rode è stato nei giorni scorsi in visita dal presidente slo-

Comuni: no alla proliferazione

veno Milan Kučan. Tra i temi al centro dell'attenzione l'accordo sottoscritto dalla Slovenia con il Vaticano ed ora al vaglio della Corte costituzionale. Entrambi hanno espresso l'auspicio che passi indenne l'esame.

Nuove integrazioni

Il processo di decomposizione dell'ex Jugoslavia dovrebbe concludersi e tra i paesi sorti sulle ceneri della repubblica federativa dovrebbero affermarsi nuove forme di integrazione, volte

ad assicurare un maggior benessere economico a tutti e a rafforzare legami politici e di altra natura. Su quest'analisi si sono trovati concordi il presidente della Repubblica di Slovenia Milan Kučan ed il presidente del Montenegro Milo Đukanović. Quest'ultimo si è fermato a Lubiana di ritorno da una visita a Bruxelles dove Javier Solana gli ha fatto sapere che l'Unione Europea non guarda con favore al progetto di

un Montenegro indipendente.

Venduto l'aeroporto

Ad un'asta pubblica è stato venduto nei giorni scorsi l'aeroporto di Maribor. Una piccola ditta locale, ma si pensa che abbia dei partners stranieri, l'ha acquisito per 500 milioni di talleri. Con il ricavato verranno ora sanati i debiti con i creditori.

No a nuovi comuni

La commissione del parlamento sloveno ha appog-

giato la decisione del governo che si oppone alla formazione di nuovi comuni: quelli proposti non hanno i requisiti richiesti, in primo luogo almeno 5 mila abitanti. Il numero dei comuni è aumentato dal 1994 quando ce n'erano 147 ai 192 attuali. Di questi 54 comuni hanno più di 10 mila abitanti, 43 fino a 10 mila abitanti e comunque ben 95 meno dei richiesti 5 mila. Di tutti i comuni sloveni soltanto 22 sono autonomi e

possono operare senza sovvenzioni statali.

La riconciliazione

Il presidente del Fondo di riconciliazione austriaco Steiner ha consegnato la settimana scorsa i primi indennizzi a 9 operai sloveni ridotti in schiavitù e costretti a lavorare per i nazisti in territorio austriaco. Le richieste di indennizzo slovene sono 1500, per 164 di queste la pratica si è conclusa con il riconoscimento del diritto di indennizzo per un valore di 340.000 euro. Ai singoli è riconosciuto un risarcimento che va da 1453 a 7630 euro.

Un'identità non ritrovata ma solo riconosciuta

dalla prima pagina

L'onorevole Arnaldo Baraccetti tra l'altro ha ricordato "il nazionalismo italiano esasperato contro i diritti degli sloveni, più forte qui che a Gorizia e Trieste. Si negava e in qualche caso ancora si nega l'identità slovena riconosciuta dal Parlamento".

Monsignor Duilio Cornali, dopo aver ricordato l'opera di evangelizzazione compiuta dai santi Cirillo e Metodio, riferendosi anche alla tutela della lingua friulana ha affermato che "dopo tanti anni di battaglia non è che abbiamo ritrovato la dignità perché non l'abbiamo mai perduta, ci è stata solamente riconosciuta. Oggi c'è chi pretende di fare ostruzionismo nelle scuole in nome della propria ignoranza".

Bordate anche agli estensori di alcuni articoli apparsi sui giornali locali, esempi di "rigurgito di arcaismo culturale".

Infine il presidente della Provincia, Marzio Strassoldo, ha ricordato l'importanza delle due leggi (per le lingue minori e per lo sloveno) che "riconoscono l'utilità di codici linguistici che si usano da secoli. Adesso dobbiamo metterci al lavoro con decisione, attenzione e intelligenza perché le leggi vengano applicate". Strassoldo ha concluso con la proposta che tutte le scuole già dalle elementari prevedano l'insegnamento trilingue: della lingua nazionale, di quella minoritaria e dell'inglese.

Slušateljem tečajev slovenščine o Prešernu

Pisatelj Partljič obiskal Ukve

Spet so v Slovenskem kulturnem središču Planika v Ukvah imeli zelo ugledne goste. Tokrat sta obiskala Kanalsko dolino slovenska poslanka Ivan Božič, takorekoc sosed in prijatelj iz Posočja in Tone Partljič, pisatelj, dramatik in predsednik Zveze prijateljev mladine Slovenije, ki skrbi in spodbuja bralne značke.

Božič in Partljič sta se ob tej priložnosti seznanila s položajem sloven-

ske manjšinske skupnosti na Tromeji in s kulturnim delovanjem, ki ga namenjajo najmlajšim s posebno skrbijo za siritev poznavanja slovenskega jezika in njegove rabe.

V dvoranici Planike, pred otroci in nekateri stariši, ki od blizu spremljajo in podpirajo dejavnosti slovenskega središča, je nastopil Tone Partljič. Učencem tečaja slovenščine je spregovoril o slovenskem kultur-

nem prazniku in o pomenu, ki ga ima. Povedal je tudi, da ne bi smela v nobeni slovenski družini manjkati pesmarica s Presernovimi pesmi. In kot zaključek srečanja je vsakemu od prisotnih podaril knjigo s Presernovimi poezijami.

NABORJET

v Beneški palači
1. marca ob 19. uri
Večer slovenske
kulture

Nastopajo
otroci, slušatelji
tečajev
slovenskega
jezika ter
šansonjerka
Vita Mavrič
in pianist
Mojmir Sepe

Slovensko kulturno
središče Planika



Pisatelj Partljič in poslanec Božič in otroci Kanalske doline



Il Quartetto Pezzè ed ed il coro Pod lipo



Praznik slovenske kulture v Špetru v znamenju glasbe

Dialog med Slovenci in Furlani ob Dnevu slovenske kulture prejšnji teden v Špetru se je po okrogli mizi nadaljeval tudi na koncertu, ki sta ga sooblikovali dve glasbeni skupini.

Najprej je nastopil godalni kvartet Pezzè iz Vidma, precej poznana in uveljavljena glasbena skupina, ki je večkrat uspešno nastopila tudi v tujini. V Špetru so nam Nicola Mansutti, Lucia Clonfero, Elena Allegretto in Francesca Favit izvrstno zaigrala nekaj skladb tudi furlanskih avtorjev.

Sledil je nastop slovenskega dua Tretjak (flavta) in Sedmak (klavir), ki sta predstavili skladbe treh slovenskih avtorjev in sicer Petra Kopača, Janija

Goloba ter Vladimirja Lovca.

Kulturni praznik se je začel v znamenju beneške kulture. Odprl ga je pevski zbor Pod lipo. Najprej je zapel pesem Ivana Trinka "Beneška družina", ki jo je uglasbil prof. Nino Specogna in postaja beneška himna, ter dve ljudski.

SPETER
Beneška galerija
v soboto 2. marca
ob 18.30
otvoritev razstave

Tatjane
Floreancig
Glasbeni intermezzo
Stefano Fornasaro

Danza e musiche resiane anche nella scuola

Il Gruppo folcloristico Val Resia porta avanti con successo la propria attività di promozione e divulgazione delle danze e musiche resiane. L'istituzione più rappresentativa della cultura resiana ed anche la più longeva, visto che la prima esibizione risale al 1838, conta una trentina di giovani che con impegno e dedizione portano avanti questa importante attività culturale, guidata dalla instancabile e trainante presidente, Catia Quaglia.

Sabato scorso 19 gennaio i componenti del Gruppo si sono ritrovati alla Casa della Cultura Resiana /Ta Rozajanska Kulturska Hiša, per l'annuale assemblea durante la quale

si è illustrata l'attività ricca dell'anno appena trascorso ed i progetti previsti per l'anno nuovo.

L'attività del 2001 è stata incentrata nella preparazione ed organizzazione del Festival Internazionale del Folclore, svoltosi nelle giornate dal 16 al 19 agosto ad Oseacco di Resia nell'ambito delle Festa del Frico Resiano, durante il quale si sono esibiti gruppi provenienti dall'Ucraina, dal Portogallo e dalla Sardegna. Accanto al festival si è tenuto anche un convegno durante il quale si sono trattati temi inerenti la musica popolare di montagna.

Le uscite nel 2001 sono state 14, svolte in regione e

nella vicina Slovenia. Numerose anche le partecipa-



Plesalci folklorne skupine iz Rezije

zioni a manifestazioni in valle, in particolare nelle

manifestazioni estive.

Per l'anno in corso è prevista l'organizzazione della "Frae di Primavera" manifestazione itinerante con la quale i gruppi aderenti all'AGFF (Associazione Gruppi Folcloristici Friulani), si ritrovano annualmente in varie località della regione e quest'anno l'appuntamento è fissato a Resia.

Un altro importante filone di attività viene svolto dal Gruppo nelle scuole locali, nell'ambito del progetto di insegnamento della cultura resiana. Da diversi anni infatti collabora nella realizzazione di lezioni dedicate agli aspetti musicali e folcloristici. Per quest'anno il Gruppo si

impegnerà, oltre a tenere diverse lezioni sull'argomento avviate peraltro già da questo mese, alla stampa di un opuscolo didattico, scritto anche in resiano, sui costumi, sugli strumenti musicali e sulle danze, da destinare proprio alle scuole.

Sono piccoli ed importanti passi in avanti per mantenere vive queste particolari ed importanti espressioni culturali anche con il fondamentale apporto delle scuole che, in questo modo, radicano maggiormente la propria presenza e diventano soggetto attivo nella salvaguardia e valorizzazione delle tradizioni locali.

L. N.

A S. Pietro riapprovate le modifiche di due anni fa

Lo sloveno "rientra" nello statuto comunale

Lo statuto comunale di S. Pietro al Natisone ha un volto nuovo. Lo hanno approvato lunedì 18 febbraio i nove consiglieri della maggioranza di Lista civica (contrari i tre esponenti dell'opposizione) inserendovi alcune modifiche. Tra queste, quella che prevede che, accanto al nome del Comune, venga aggiunto il secolare toponimo Spietar e il vecchio nome S. Pietro degli Slavi. Le frazioni sono denominate in italiano e in dialetto sloveno (Ponte S. Quirino anche in friulano), il gonfalone reca anche la scritta Spietar.

Tutto questo "in attuazione della legge 38 che tutela la minoranza slovena" hanno spiegato i rappresentanti della maggioranza. Le modifiche erano state in realtà apportate già un paio di anni fa, ma respinte dal Comitato di controllo proprio perché non supportate da leggi che prevedessero l'introduzione del bilinguismo.

L'opposizione con Sergio Matteligi ha chiesto un rinvio, poi respinto, perché "le leggi 38 e 482 non sono applicabili a S. Pietro al Natisone".

Per l'assessore Nino Ciccone "non si può, in un consiglio comunale, negare la validità di leggi approvate dal Parlamento italiano". Giuseppe Marinig, capo-



La sede municipale di S. Pietro al Natisone

gruppo della maggioranza, ha ricordato come la legge di tutela per lo sloveno preveda che lo Stato disponga annualmente per le tre Comunità montane della provincia dove è presente la minoranza slovena la cifra di un miliardo di lire. "Freni inconcepibili di fronte ad una legge dello Stato italiano", quelli dell'opposizione, anche per il sindaco Bruna Dorbold.

Rispondendo a Sergio Venturini (per il quale quello dello sloveno sarebbe, per la giunta, "un hobby"), Ciccone ha fatto sapere che nel prossimo anno scolastico, nelle scuole medie delle Valli, verrà previsto l'insegnamento curricolare (tre ore settimane)

nali) della lingua slovena, oltre ad un'ora dedicata alle tradizioni locali nella classe prima. Nelle classi seconda e terza ci sarà una diversa proposta di insegnamento della lingua per gruppi. Il progetto, approvato dal consiglio dei docenti, deve essere ora finanziato.

La maggioranza ha in seguito approvato una mozione presentata da Marinig in cui si chiede che la Regione, riguardo i finanziamenti attraverso misure come l'Obiettivo 2, tenga maggiormente conto delle Valli del Natisone e della Pedemontana, realtà che a quanto pare di capire potrebbero venire penalizzate rispetto ad altre. (m.o.)



Pritiski na našo manjšino

Na slovensko manjšino se izvajata dve vrsti pritiska. Prva varianta je v Trstu, ki jo vodi poslanec Nacionalnega zaveznitva Menia. Slednjega podpira celotna stranka in to na vsedravnih ravni. Dokaz za trditev je v dejstvu, da je Menievo vprašanje v poslanski zbornici, "zakaj slovenski župani ne izdajajo izključno italijanskih izkaznic", podpisala celotna poslanska skupina NZ.

Pritisk NZ zeli izbrisati vidnost Slovencev tudi v tistih trzaskih občinah, ki so poslovale dvojezično že na osnovi Londonskega memoranduma. Scajlov dekret gre v tej smeri. Dokaz želje po brisanju vidne slovenske prisotnosti je na primer izjava trzaska župana Dipiazza, da v Trstu ne bo dvojezičnosti. Taisti župan se je dan pred izjavo rokoval in solidaliziral z župani omenjenih slovenskih občin. Nato se je oglašil Menia in Dipiazza je zanimal solidarnostne izraze. Taisti župan je obljubljal dvojezične table v Križu pri Trstu, pa jih (tabel) ni bilo. V mestu so priredili razstavo o fojbah, kjer te je strah, da si Slovenec s tako krvoločnimi predniki. Kaj bo, če zmaga v občini Devin in Nabrezina desnosredinska koalicija?

Do kolikšne mere bodo odpravili dvojezičnost? Se bodo zadovoljili le z italijanskimi osebnimi izkaznicami? Naiven je, kdor misli, da se bodo. Skratka, na Trzaskem je NZ zanetilo klasičen nacionalistični spor.

Druga fronta se je odprla v Benečiji. Sicer jo nekateri s pomočjo kakega "pokončnega" Slovenca netijo tudi v Trstu, vendar je tu Menievo področje, ki ga ne bo delil z nobenim Slovincem. Beneska fronta se naslanja na stare in nove tricoloriste ter cilja predvsem na finančno podporo Slovincem. Tudi tu je desnica na delu in tudi v Benečiji ji pomaga kak "zaveden" in "demokracije" željen Slovenec. Pod komunistično peto je bil zaposlen v "slavokomunističnih" organizacijah in ker je tam tako zelo trpel (baje je tolkel kamenje in delal iz njega borotalko), se danes maščuje. Bistveni cilj desnega maščevanja pa so krovni organizacij in njihovi beneski voditelji. Slednje desničarski časopisi in politiki dolžijo, da tovorijo kupe milijard iz Slovenije in Italije ter da se jih med sabo delijo. Mize slovenskih voditeljev naj bi bile vedno polne pečenih pisancev, mlade ga krompirja in dragega

vina. Ker te gospe in gospodje (Giorgio Banchig, Jole Namor in Ziva Gruden in primis) tako imenitno jedo, pravijo njihovi obrekovalci, je treba najti alternativo.

Alternativa je zelo preprosta. Lep del deželnih sredstev naj se izmakne iz zepov SKGZ in SSO ter naj se jih preusmeri v Forume, v katerih je toliko ljudi, kot je prstov na eni roki. Le ti pa imajo sposobnost, da se množijo v številne organizacije. Sono dei miracolati! Na osnovi kakšnega dela, naj ti maziljeni od gospoda dobijo denar, ni jasno. Seveda teh nekaj Slovincem obljublja italijanskim prijateljem z desne sredine veliko število glasov. Ko bi bil jaz desnosredinski voditelj, bi bil zelo pazljiv glede takšnih obljub. Ko se kak Slovenec spremeni v lisico, prodaja medvedjo kožo, ko medved se veselo hlača po zelenih gozdovih... Seveda ima vsak pravico, da si izbira prijatelje, ki jih zeli. Nima pa pravice, da objavlja novice in stevilke, ki obstajajo le v fantaziji slovenskih obrekovalcev. Vsa razdeljena sredstva so javna in vse organizacije podajajo članstvu redne obračune, kot to zahteva zakon. Obstaja pa ob Kafkovem se kak beneski K. ki bi rad drugim stel denarce in zaradi te želje ima desnica v Benečiji pomagace. Bistvo pa obstaja, da želi skrajna desnica Slovence prestrašiti ter jih v Trstu prijete za jezik, v Benečiji pa za želodec. Bistveno je, da bi se manjšina ponizno skrila v brloge ali kraske jame.

Palazzo De Nordis, riapertura a tappe

Fino al 7 aprile in mostra i "Tesori cividalesi"

Palazzo de Nordis, a Cividale, riapre, almeno in parte. Una prima sezione, al piano terra, ospita da sabato alcuni "Tesori cividalesi", con la speranza di riconsegnare alla città l'intero stabile entro la fine dell'anno. Dopo una decina di anni di restauro e la breve parentesi della mostra sui Patriarchi torna a disposizione del pubblico quello che, per volontà dell'allora direttore del museo Alvise Zorzi, alla fine dell'Ottocento divenne sede di reperti archeologici ma anche di preziosi materiali d'archivio come quello del soppresso monastero delle benedettine di S. Maria in Valle. Sabato il soprintendente regionale Franco Bocchieri ha sottolineato come la riapertura di palazzo de Nordis consenta di collocare reperti come arazzi, dipinti e sculture risalenti ad un pe-

riodo che va dall'VIII al XIX secolo. Un soprintendente "ripetutamente rimproverato o quantomeno sollecitato dall'amministrazione comunale", ha ricordato il sindaco Attilio Vuga, solleciti che sono stati fatti "perché il palazzo è un elemento verso il quale la città sentiva un bisogno di riappropriazione". Vuga ha anche lanciato un appello perché la soprintendenza e la parrocchia, assieme al Comune, operino per la creazione di un percorso culturale attraverso Cividale che comprenda il museo archeologico, quello cristiano ed il Tempietto longobardo.

L'allestimento museale, che rimarrà aperto fino al 7 aprile, comprende reliquie provenienti dal monastero benedettino, beni di provenienza capitolare tra cui una Bibbia di grande formato in



Palazzo De Nordis, a Cividale

due volumi, il velo della beata Benvenuta Boiani e sei arazzi del patriarca Francesco Barbaro. Questi ultimi durante la prima guerra

mondiale erano stati trasferiti, per ragioni di sicurezza, a Venezia e soltanto nel 1988 sono stati riconsegnati alla città.

Al imata kje stare viertuhe, kikje...

Priet ko se zgubi še spomin na nje



Beneska folklorna skupina "Zivanit" pred svojim prvim nastopom za Dan emigranta leta 1981

La presentazione del volume si terrà sabato 2 marzo a Prepotto

Un libro e un progetto sullo Judrio

Sabato 2 marzo, alle 20.30, nelle scuole elementari di Prepotto verrà presentato il libro "La valle dello Judrio - progetto Judrio 2000". Interverrà il dottor Giuseppe Muscio del Circolo speleologico ed idrologico friulano di Udine.

Al volume è collegato il progetto di ricerca speleologica sullo Judrio che è promosso dal Centro di ricerche carsiche "C. Seppenhofen" di Gorizia e che intende approfondire la conoscenza del fenomeno carsico nella valle di Prepotto.

V Trstu pripravljajo razstavo o starih obliekah, nosah an plesih. An bi radi pokazal tudi noše iz Benečije. Trieba je tuole blaguo zbrat dokjer je se an je se živ spomin na stare lieta. Če imata stare viertuhe iz ragadina, facuole, kikje an krila an kiek družega od vaših non an biznon, poklicita Marino (tel. 727490). Pride pogledat an almanjku fotografavat.

Skupščino slovenskih izvoljenih v Furlaniji je sklical Davide Clodig

Krajevni upravitelji za izvajanje zakona

“Forum” e cultura, memoria e futuro nel segno dell’identità

s prve strani

Govori pa se, da bi Dezela rada upoštevala predloge drugih organizacij, ki pa z reprezentativnostjo imajo bolj malo opravka.

Kar zadeva zavlačevanja z imenovanjem paritetnega odbora je Clodig predstavil pismo, ki so ga beneski javni upravitelji naslovili predsedniku vlade Silviu Berlusconi ter predsedniku deželnega odbora Renzu Tonda. V njem se podpisniki sklicujejo na italijansko ustavo, na deželni statut, na evropsko listino o deželnih in manjšinskih jezikih ter nazadnje na zaščitni zakon. Od Tonda in Berlusconi zahtevajo imenovanje vseh članov paritetnega odbora, začeni s stiri imeni, ki sta jih še pred osmimi meseci določili krovni organizaciji. To so Ivo Jevnikar, Damjan Paulin, Rudi Pavšič in Jole Namor. V pismu sta obenem tudi izrecno omenjeni obljubi predsednika Berlusconi, ki je na vrhu SEP zagotavljal izvajanje zaščitnega zakona se pred 14. februarjem ter predsednika Tonda, ki je prav tako obljubljal imenovanja v paritetni odbor se pred koncem januarja.

Spetski občinski svetovalec in bivši predsednik gorske skupnosti Firmino Marinig je predstavil osnutek pisma italijanskemu notranjemu ministrstvu in videmskemu prefektu, s katerim naj župani zahtevajo dovoljenje za takojšnje izdajanje dvojezičnih osebnih izkaznic. Marinig namreč izhaja iz dejstva, da je Pokrajina Videm na



Nekateri od prisotnih krajevnih upraviteljev v obmejnem pasu naše pokrajine

osnovi zakona 482 ze določila seznam občin, na katerem se uveljavljajo zaščitne norme. To pomeni, je zaključil Marinig, da v zvezi z dvojezičnimi izkaznicami na Videmskem ni potrebno čakati na mnenje paritetnega odbora.

Na sobotni skupščini javnih upraviteljev je tekla beseda tudi o oblikovanju novega telesa, ki naj zastopa slovensko narodno skupnost navzven, predvsem v odnosih do javnih oblasti. Predlog sta predstavila predsednika SKGZ in SSO, gre pa v bistvu za “mini parlament”, ki naj bi ga sestavljalo približno sedemdeset članov. Polovico bi izvolili v sklopu organizacij civilne družbe, drugo polovico pa bi določili slovenski javni upravitelji. Tako telo bi nato imenovalo 6-clanski izvršni odbor, ki naj bi legitimno zastopal slovensko manjšino. Predlog krovnih organizacij so beneski javni upravitelji pozitivno ocenili.

Zaključne besede na prvi skupščini beneskih upraviteljev je podal sen.

Miloš Budin, ki je v svojem izvajanju opozoril na nevarnost, da bi evroskeptična desnica preprečila širitev Evrope na vzhod, kar bi imelo svoje negativne posledice tudi na naše obmejno območje.

Sen. Budin je obenem izrazil prepričanje, da moramo v prizadevanjih za uveljavitev naših pravic

vselej iskati solidarnost italijanske demokratične javnosti.

Ob zaključku zasedanja so zbrani upravitelji imenovali stiri člansko delovno ekipo, ki jo bodo sestavljali Viljem Cerno, Beppino Crisetig, Luigi Paletti in Davide Clodig. Skupina bo skrbela za izvajanje sprejetih sklepov. (igb)

Z duhovnikoma solidarni

Svetovni slovenski kongres, konferenca za Italijo, ki se je pod vodstvom predsednika Marjana Trepina sestal pred nekaj dnevi v Gorici, izraza “popolno solidarnost in vso moralno podporo” beneski duhovnikoma Marinu Qualizzi in Božu Zuanelli, ki doživljata “sramoten sodni pregon zaradi dokumentiranega opisa zgodovinskih dogodkov v knjigi Mračna leta Benečije”.

Pogumna duhovnika sta dokumentirala preganjanje slovenskih ljudi v Benečiji še več let po koncu druge svetovne vojne v demokratični Italiji. Obsodbe vredno je poudarja še SSK v svojem sporočilu -, da se morata danes zagovarjati zaradi izpričevanja zgodovinske resnice. Po njuni za slugi ima slovenski narod v knjigi doku-

mentirano zalostno stran zgodovine Benečije in za to jima moramo biti vsi hvaležni.

Na začetku se je odbor SSK zavstavljal ob trenutnem položaju slovenske manjšinske skupnosti v Italiji, o hudem omejevanju pravic Slovencev, o nezaslišanem obnašanju deželne svete, ki “v brk vsakemu političnemu poštenju z izigravanjem onemogočijo izvolitev slovenskega zastopnika v deželni svet F-JK”.

O vsem tem bo konferenca za Italijo takoj informirala tako predsednika SSK dr. Borisa Pleskoviča v Washingtonu, kakor vse zastopnike konference po svetu in sicer v Združenih Državah Amerike, Kanadi, Avstraliji, Nemčiji, Franciji, Veliki Britaniji in Avstriji.

alle percezioni passate. “Strade e confini - ha detto Banchig - sono concetti che possono aiutare a rileggere non solo la storia ma anche la nostra lingua, il nostro modo di lavorare, l’architettura rurale e tutto quanto ha prodotto la nostra comunità”.

Attraverso il “Natisone gal”, in questo senso, si sta già realizzando il progetto della Banca della memoria che troverà spazio a Tribil superiore e a S. Giovanni d’Antro. Un progetto a cui tutti possono partecipare. “Un investimento, non un museo di cose morte” ha specificato Banchig. Un punto di raccolta di informazioni a cui hanno fatto riferimento anche alcuni degli intervenuti, come Silvano Zompicchiatti, conoscitore di interessanti notizie di carattere storico e archeologico. Altri spunti sono giunti da Marco Meneghini, del Centro di ricerche carsiche “Seppenhofer” che sta operando nella valle dello Judrio, Giovanni Coren, Giuseppe Marinig, Gabriella Rucli, Donatella Ruttar e Vladimiro Predan.

In conclusione Mauro Pascolini, coordinatore del “Forum”, ha tirato le somme dell’incontro che è stato comunque un punto di partenza. Vitali saranno i temi della scuola e dell’informazione, importanti le sollecitazioni arrivate da Marinig (a proposito di quanto è stato fatto e di cui va tenuto conto) e da Donatella Ruttar: “La cultura - ha detto Pascolini - non è solo passato, l’esempio della Stazione di Topolò va valorizzato”. (m.o.)

segue dalla prima

L’obiettivo della legge di tutela è stato raggiunto sul filo di lana anche grazie alla solidarietà di illustri esponenti del mondo culturale e politico friulano. Friulani, Sloveni e Tedeschi possiamo sviluppare oggi iniziative nuove sulla base della legge 482 e della 38 e mettere in campo progetti concreti a tutela delle nostre lingue e culture e anche in questo modo partecipare alla crescita complessiva della nostra regione, una regione che per contare e svolgere appieno il suo ruolo deve avere una dimensione “europea”.

Le opposizioni alle leggi, comprese quelle camuffate che si presentano come proposte per “migliorarla” quando invece il problema è quello di applicarla, ci

Incontro tra Friulani e Sloveni ad un anno dall’approvazione della legge 38

Tutela, applichiamo le leggi

Questo anche l’appello dei rappresentanti eletti sloveni, riuniti sabato a S. Pietro

sono ancora e sono forti. Lo dimostra il dibattito sull’insegnamento del friulano nella scuola dove viene molto amplificata la voce di chi si oppone a questa possibilità offerta alle famiglie, garantendo la libertà di scelta a tutti, mentre si sorvola sull’altissimo consenso all’iniziativa. Addirittura l’80 per cento delle famiglie si è dichiarata in provincia di Udine favorevole all’introduzione del friulano nella scuola.

E allora caduto l’argomento secondo cui la “gente non vuole”, curiosamen-

te, si ripetono per i friulani gli stessi argomenti usati a suo tempo contro gli sloveni e cioè che imparare il friulano “non serve”, piuttosto si studi l’inglese (come se le cose fossero in contrasto), che “costa”...

Ma non è più tempo di argomentare le ragioni storiche, culturali, politiche della tutela e nemmeno i risvolti psicolinguistici e sociolinguistici o neurolinguistici dell’insegnamento bilingue a chi non vuol capire e sentire, ha detto a S. Pietro mons. Corgnali. Lo abbiamo fatto ampiamente

nei decenni scorsi. Ora abbiamo lo strumento legislativo, utilizziamolo. Un invito a guardare avanti condiviso da tutti.

Le difficoltà legate all’applicazione della legge di tutela per la comunità slovena del Friuli - Venezia Giulia sono state al centro dell’attenzione di un incontro tra i rappresentanti eletti sloveni della provincia di Udine convocati da Davide Clodig in qualità di membro del Comitato paritetico per la minoranza slovena che a un anno dall’approvazione della legge non si è

ancora insediato. È un ritardo ingiustificato ed ingiustificabile, hanno convenuto i numerosi presenti che poi in un documento, già inviato al presidente della Giunta regionale ed al Presidente del Consiglio, chiedono che vengano al più presto completate le nomine del Comitato paritetico. Nello stesso documento i presenti si sono espressi negativamente riguardo la posizione della giunta regionale che pone difficoltà nella nomina dei quattro membri del comitato paritetico indicati dalle orga-

nizzazioni slovene più rappresentative, ossia l’Unione economica culturale slovena - Slovenska kulturno-gospodarska zveza e la Confederazione delle organizzazioni slovene - Svet slovenskih organizacij.

Nel corso dell’incontro è stata anche accolta la proposta di dare continuità all’iniziativa che dovrà condurre alla creazione di un coordinamento a livello regionale, in accordo con gli eletti di lingua slovena delle province di Trieste e Gorizia.

L’opportunità di confrontarsi e collaborare tra amministratori che nella nostra provincia operano nell’area più disagiata, con maggiori problemi e minor risorse, sarà certamente utile e non soltanto per la questione slovena. (jn)

RISULTATI

1. CATEGORIA

Riviera - Valnatisone 0-1

3. CATEGORIA

Savognese - Donatello 3-1

Audace - Chiavris 1-1

JUNIORES

Cussignacco - Valnatisone 3-2

GIOVANISSIMI

Gaglianese - Valnatisone 0-6

AMATORI

Baby color - Real Filpa 2-2

Valli Natisone - Fagagna rinv.

Pol. Valnatisone - Bar agli amici 0-0

Ost. al Colovrat - Orzano rinv.

CALCETTO

Merenderos - Hydroclima 2-4

Bronx team - DIF/Bpu 6-6
Pizz. Moby dick - Paradiso dei golosi 7-7
Artegna - Paradiso dei golosi 3-6
Klupa 99 - Il santo e il lupo rinv.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Trivignano

3. CATEGORIA

Savorgnanese - Savognese

Fortissimi - Audace

JUNIORES

Valnatisone - Lavarian/Mortean

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Savorgnanese

AMATORI

Real Filpa - Tizzano

Termokey - Valli Natisone

Bar Savio - Pol. Valnatisone
Atl. nazionale - Osteria al Colovrat

CALCETTO

Merenderos - Pizz. Al baffo
Paradiso dei golosi - Bronx team
Eurospin - Il santo e il lupo

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Reanese 39; Ancona 37; Lumignacco 36;
Colloredo di Montalbano 32; Flumignano
30; Union Nogaredo, Trivignano 29; Ri-
viera, Tarcentina 27; Valnatisone 26;
Buonacquisto, Tricesimo 22; Tre stelle,
Venzone 18; Majanese, Villanova 17.

3. CATEGORIA

Arteniese 42; Moimacco 36; Ciseriis,
Bearzi 32; Chiavris 30; Serenissima 27;
Savognese 25; Gaglianese, Savorgna-nese 24; Stella azzurra 23; Fortissimi 17;
S. Gottardo 9; Audace, Donatello 4.

JUNIORES

Valnatisone 34; Buonacquisto 31; Lava-
rian/Mortean 27; S. Gottardo 23; Serenis-
sima 22; Cussignacco 20; Rivolto 18; Az-
zurra 15; Corno 14; Sette spighe 11; Tri-
vignano 4; Com. Lestizza 1.

GIOVANISSIMI

Union 91 31; Valnatisone 29; Moimacco
25; Manzanese 20; Comunale Pozzuolo
13; Serenissima 12; Gaglianese 9; Tor-
reanese 8; Buonacquisto 7; Torreanese,
Savorgnanese 6.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 22; Bar Roma, Warriors 18,
Baby color 20; Anni 80 19; Termokey,
Mereto di Capito 18; Osteria della salu-
te 17; Valli del Natisone 16; Ediltomat15; S. Daniele, Fagagna 10; Caffè Miani
9; Tizzano 8.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Campeglio 18; Gunners 17; Polisportiva
Valnatisone, S. Lorenzo, Pizzeria Rispo-
li 16; Agli amici, Linea golosa 15; Bar Sa-
vio 14; Carioca, L'arcobaleno 10; Team
Calligaro 9.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 27; Ai cons 22; Plai-
no 19; Atletico nazionale 18; Moulin rou-
ge, Piza Split 13; Bar Manhattan, Moi-
macco 11; Panda calcio 10; Xavier 9; Or-
zano 4.Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali
sono aggiornate alla settimana precedente.

La formazione di S. Leonardo costringe al pareggio la terza forza in classifica, il Chiavris

L'Audace sa fare ancora punti

Mottes decide la partita tra Riviera e Valnatisone - La Savognese regola senza problemi il Donatello
Battuta d'arresto senza conseguenze per gli Juniores - Real raggiunto nella ripresa dal Baby color

Per la Valnatisone è arrivata la sesta vittoria, ottenuta meritatamente sul terreno di Magnano con il Riviera. Grazie a questi tre punti i ragazzi valligiani allenati da Fulvio Degrassi si sono insediati nelle posizioni intermedie della classifica. A segnare il gol vincente è stato Luca Mottes su calcio di punizione. Un infortunio ha tolto di scena il portiere Tuniz che, dopo aver neutralizzato un calcio di rigore ai padroni di casa, è stato costretto ad uscire dal terreno di gioco, al 12' della ripresa, lasciando il suo posto tra i pali a Massimo Della Vedova.

Ritorno alla vittoria anche per la Savognese che ha ospitato il Donatello. I ragazzi di Fedele Cantoni sono andati a segno con Massimo Congiu e Davide Del Gallo, autore di una doppietta. Ieri sera, mercoledì 22, la Savognese ha recuperato a Corno di Rosazzo la partita con la Gaglianese.

L'Audace ha costretto al pareggio il Chiavris, terza in classifica. I biancazzurri di Claudio Duriavig hanno segnato la rete del pareggio su rigore trasformato da Michele Martinig.

Battuta d'arresto indolore a Cussignacco per gli Juniores della Valnatisone. Sotto di tre reti nel primo quarto d'ora, gli azzurri hanno reagito accorciando le distanze con Gabriele Iussig e Gabriele Miano. I ragazzi allenati da Baulini sono stati sfortunati centrando un palo ed una traversa con Matteo Braidotti, una traversa con un colpo di testa di Andrea Dugaro ed un altro palo con Gabriele Miano. Nonostante la sconfitta la Valnatisone conduce sempre la classifica grazie alla vittoria esterna del Rivolto sul campo di Remanzacco. Ieri sera la Valnatisone ha giocato a Remanzacco la gara di re-

Giovanissimi, sei reti a Gagliano

GAGLIANESE 0
VALNATISONE 6

Gaglianese: Bucovaz, Pinatto, Bulfone, Brusini, Colussi, Martincigh, Briglia, Vizzaccaro, Zammaro, Esposito, Molinari.

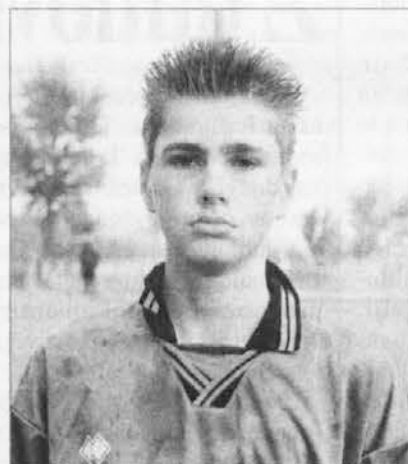
Valnatisone: Sessa, Cendou (Manzini), Nicholas Iuretig (Chiabai), Vecchiutti, Berdussin, D'Odorico, Beuzer, Lorenzo Clinaz, Almedin Tiro (Simone Clinaz), Lombardi, Busolini, Gagliano di Cividale,

17 febbraio - I Giovanissimi della Valnatisone, in formazione rimaneggiata, hanno dimenticato velocemente la sconfitta casalinga di domenica scorsa con l'Union '91, vincendo senza problemi il derby con la squadra locale. Gli ospiti hanno sbloccato il risultato al 2' con D'Odorico che ha trasformato un calcio di rigore concesso dall'arbitro per atterramento in area di Almedin Tiro.

La prima frazione di gioco si chiudeva con questo risultato. Al 2' ed al 4'

della ripresa gli ospiti allungavano mettendo a segno due gol grazie a Francesco Cendou. La quarta segnatura al 22' con il calcio di rigore, concesso per atterramento in area di Lorenzo Clinaz, trasformato

dal portiere ospite Alessandro Sessa. Quindi la Valnatisone chiudeva la goleada andando a segno al 26' con Simone Clinaz ed allo scadere con Lorenzo Clinaz.



Francesco Cendou (Giovanissimi)

cupero col Buonacquisto, sabato 23 invece a S. Pietro gli azzurri affronteranno il Lavarian/Mortean, terza in classifica.

Gli Esordienti della

Valnatisone esordiranno al 14. torneo di S. Giuseppe a Lauzacco sabato 23 febbraio, alle 16.10, affrontando nella prima giornata delle eliminatorie l'Union



Massimo Congiu (Savognese)

'91/B. Il cammino nel torneo proseguirà con la Valnatisone che, nella seconda giornata prevista per domenica 2 marzo alle 11.10, vedrà i valligiani misurarsi con gli udinesi dell'Assosangiorgina. Le prime due classificate dei due gironi si qualificheranno per le semifinali di sabato 9 marzo a Lauzacco. La finalissima si disputerà a Percoto domenica 24 marzo alle ore 11.

Nel campionato amato-

era portato sul doppio vantaggio nei confronti della Baby color. I padroni di casa nel concitato finale di gara sono riusciti a portarsi in parità.

Una brutta figura l'ha fatta l'arbitro che doveva dirigere la partita a Podpizzia tra la Valli del Natisone ed il Fagagna. Con il campo praticabilissimo, il direttore di gara non si è degnato neppure di effettuare il previsto sopralluogo mandando tutti a casa.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha chiuso a reti inviolate la gara con il Bar agli amici. Una partita senza pericoli, quella disputata dai ducali di Pietro Boer che si sono resi pericolosi solo su azioni conseguenti a calci dalla bandierina.

Uno stop a causa del terreno allagato a Merso di Sopra anche per l'Osteria al Colovrat di Drenchia che ospitava l'Orzano.

Nel calcetto di Eccellenza il derby tra l'Hydroclima ed i Merenderos ha registrato il successo dei cividalesi. Per i biancazzurri sono andati a segno Gianluca Gnomi e Michele Osgnach.

Il Paradiso dei golosi ha costretto al pareggio la capolista Pizzeria Moby Dick grazie alle doppiette di David Specogna, Francesco Sarnica, Massimo Medves ed al gol di Michele Dorbolo. I ragazzi del presidente Daniele Marseu nell'ultima esibizione hanno giocato in trasferta contro l'Artegna conquistando i due punti in palio. Le reti dei giallogrigi sono state realizzate da Massimo Medves, autore di una doppietta, David Specogna, Michele Dorbolo, Daniele Marseu e Stefano Pace.

Il Bronx Team non è riuscito a superare il Dopo-lavoro ferroviario di Udine, che ha costretto al pareggio la squadra sanpietrina del presidente Michele Guion. A siglare le sei reti dei gialloneri sono stati Giuliano Causero con una doppietta, Moreno Moratti, Michele Guion, Daniele Cappello e Stefano Moreale.

Venerdì 22 febbraio alle ore 20.30 a Remanzacco è in programma il derby di ritorno tra il Paradiso dei golosi ed il Bronx Team.

Rinviata per il maltempo la gara di Terza categoria tra la Klupa ed Il santo e il lupo. (Paolo Caffi)



L'Audace che ha affrontato nel derby la Savognese

Kronaka

Mama Felicita, tele uoščila so vse za vas!

Veseu rojstni dan, Felicita! S sarcam vam tuole željo vaši otroc Giovanni, Pinuccia, Giuliana, Paola, Maria, Luciano an Anna, zeti an nevieste, navuodi an pranavuodi...

Felicita se je rodila v Karjuolovi družini v Hos-

tnem, nje moz je biu pa Bepo Funkju iz Podlaka. Kar sta se oženila sta paršla zivet v Varh an tle so se jim rodil njih sedam otroc. Lieta so sle napri, Bepo nas je zapustu, otroc so zrasli an adni so po sviete, Felicita pa, an za tuole muoremo



Boga zavhalit, je sele med nam.

Donas, petak 22. februarja dopune 83 liet. Nje

otroc, tisti, ki so tle doma (Giovanni, Anna an Luciano, v Varhu, an Giuliana du Melin), se na pozabejo ji iti uoščit vse narbuojše, tisti, ki so po sviete (Pinuccia tu Treviso, Paola an Maria v Kanadi), bojo blizu njih mame s sarcam an s pametjo. Na njo bojo studieral an nje navuodi an pranavuodi. Te zadnji se je rodiu glih kak dan od tegà, na

5. februarja. Se kliče Davide, njega mama je Dolores Kovačuova taz Meline an tata je pa Daniele Bordon taz Bardona, vasice v Idarski dolini. Družina zivi v Sant'Andrat an imajo se adno cičico, ki se liče Angelica an je že buj velika. Dolores je hči od Giuliane, ki je hči od Felicite.

Pred Davidam je Felicita ratala biznona od drugega puobčja, ki se kliče Giovanni. Tata od puobčja je Franco, ki je sin od Pinuccie, ki je hči od Felicite. Oni zive v Treviso. Pred telim puobčjam je Felicita ratala biznona že vičkrat, an vse kaže, de bo se!

Taki veliki an liepi družini, nie ku za zeliet vse narbuojše. Pa donas naj gredo posebne uoščila pru Feliciti!

Veseu rojstni dan vam zelmo tudi mi od Novega Matajurja.



Jožica je sla v gledališce Ristori.

- A je biu liep film? - jo je poprašala parjateljca.

- Muč, muč! Sem muorla spremit prestor stierkrat!

- Oh, sem zastopila, ka' ti se j' zgodilo - je jala parjateljca - kajšan prasac ti je luožu roko na kolieno...

- Ja, ja, je ries. Je biu glih te četarti mladenc, ki je sedeu blizu mene! Ti drugi tarje so bli vsi niekšni kastroni zabuljeni samuo tu film!

Mirko je su k spuved na Staro Goro.

- Poviejte mi vaše grieh - je jau manih.

- Tu saboto sem biu su na targ du Čedad an sem su pit an taj v gostilno "tu jamo", kjer sem zamerku, de vrata od kleti so ble odparte. Počaso počaso sem se sfulu notar an popiu kajšno staklenco dobrega merlota!

- Tuole je pru an težak grieh! - ga je pokregu manih! - An dost staklenc ste ga popiu?

- Za glih reč samuo dvie, pa ložimo stier, ker more bit, de gaspodar Renc se nie še zmislu zapriet kliet!

Marjanca j' jala možu:

- Dragi muoj Toninac, seda ki sma paršla v to novo hišo, muoremo kupit tendine manjkul v stranišću, ker nasi te bližnji bi mogli me videt nago!

- Oh, na bodi zaskarbjena za tiste: kadar te bojo videl ankrat, kupejo oni tendine za pokrit njih glaze!

An stric je vprašu njega navuoda:

- Al si že odloču, ki boš dielu v tojim zivljenju?

- Oh ja, sigurno! Naredem osnovne škole v dvojezični suoli v Spietre, potadà še te sriednje an višje suole, an potem, če utegnem ušafat an diploma bom gledu pejat napri butigo mojjga tata.

- Dobro, dobro... pa če na rivaš ušafat diploma?

- Se varžem tu politiko, takuo ratam konselier v Tarstu, ku ti!!!

Duo je tala liepa čičica?

"Dobar dan, ist san Fanika, imam dvie lieta. Muoj rojstni dan je biu pru kak dan od tegà, v torak 19. februarja. Moja mama je Susy iz Petarniela, muoj tata je pa Miha tle z Petjaga. Al mi bota pomagat narest 'no sorprežo? Cem pozdravit moje tri none: nono Nini (Emilia), nono Ado an nono bis Taja (Natalia), ki ima samuo 93 liet vič ku isti!"

Fanika, kuo si liepa! Kam si sla po tiste lepe oči, tiste ustaca, tajšan sladak obraz? (Že cujemo tojga tata, ki se hvale "je podobna mene!", an toja mama ki



odguarja "ne, ne, mene!") So nam jal, de si tudi zlo pridna, de si ku na zenica. Za tuoj rojstni dan, ti zelmo vse kar zelis!

Ze tekrat si imiela glavico po luhtu... moreš viedet, seda, ki si "teen-ager"! Pa mama an tata te imajo vseglh puno puno radi. Narlieuši šenk, ki ti moremo narest za toje 13 (thirteen!) liet je ti žellet, de boš nimar zdrava an vesela an za de boš vesela, mi ti bomo pomagat, pa viedi jo, de se muoreš an sama pomagat! Veseu rojstni dan, "cinripesa"!



Kuo jo zna lepuo uinkat Daira!

Naš Mattia "starieje": ima 4 lieta!

- Nu Pietro, podarjajse lepuo, de bo liepa fotografija!

- Ja, ist se lepuo podaržim, ma ti Mattia me muoras pa lepuo daržat v naruočju, de se ti na spuznem!

Na koncu, kar fotograf je naredu "klik" je paršla uon tela liepa fotografija.

Te mal je Pietro, ki v saboto 23. februarja dopune dvie liet zivljenja, te velik je pa Mattia, ki je dopunu stier lieta setemberja an hode že v suolo, v dvojezični vartac v Spietar. Imiet take dva otročica v družini je pravo veseje za mamu Danielo Primosig z Lies an



za tata Gianna, ki je pa Trusgnach po preimku an Vuku po domače. Družina zivi v Sevc. Paš kako torto napravejo malemu Petru! Kak dan priet, v sriedo 20. so sniedli tisto od none Lucie Lazarjove, ki je dopunla... na vemo, ki dost liet! Bratracam zelmo, de bi lepuo rasia, ku do seda. Tudi noni Lucii zelmo vse narbuojše.



Recita, kar četa, ma Daira Crainich zna lepuo ziviet. Daira, ki je Kejacova iz Garmikà, je paršla za neviesto v saunjske Barca.

Nimar je dielala, ku mus (bi jal naš te star): zjutra tu stal, hitro potlè du fabriki v Manzanu, an kar je paršla damu, nazaj du stalo an potlè se družino. Pa nie nikdar zgubila nje dobre volje an kuraže. Seda

je nomalo buj par mieru, na hode tu fabriko, pa vseglh diela od zjutra do nuoč. Pa kar je cajt iti "lumpat", jo na obedan ustave. Nie sejma, de ona na gre, an če je kak ples... takuo, ji tečejo noge, de je ki! Za pust je biu tendon v Jeroniščah, vsi so se vprašal: "Kje je Daira?" an Daira se je parkazala an plesala jo je celo vičer! Kuo je bla ona vesela! Kajšan je imeu dobro idejo ji narest tudi fotografijo. Tle nje balerin je Paolo Blazeta iz Tarčmuna.

Obadviemam zelmo, de bi mogla se veselit se puno puno liet. An ti, Daira, brava, ničku takuo napri!

SVET LENART

Podutana - Rualis Zbuogam Ezio

Tan doma je v mieru zaspau Ezio Crucil. Premlad je biu za zapustit tel sviet, saj je imeu samuo 63 liet.

Ezio se je rodiu v Jakulinovi družini v Podutani, z ženo Emmo Battaino iz Azle je živeu v Rualisu, blizu Čedada, kjer je tudi umaru.

Ezio je učiu puno liet, zatuo ga pozna puno ljudi an lepe spomine na anj imajo tudi njega suolarji. Znu je učit na posebno vizu, so nam jal tisti, ki so ga imiel kot učitelja.

Biu je zlo navezan na Nediške doline, na svuoj duom. Pieu je v zboru Matajur an tudi v zboru Cai v Cedadu. Huda boliezan ga je ukradla družini, pru takuo številnim parjateljcam.

Za njim jočejo žena Emma, njega otroc Miriam,

Daniele an Betty, brat Lucio, sestra Maria Grazia an vsi v družini an zlahti.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v pandiejak 18. februarja popudan v Rualisu.

SOVODNJE

Mašera - Milan Zapustila nas je Rina Ručkina

Za nimar nas je zapustila Rina Massera - Ručkina po domače. Bla je mlada

žena, saj nie bla se dopunla 59 liet.

Rina je bla mlada čeca, kar je sla dielat v Milan an tam je ziviela. Nimar pa je pravla, de kar pride za njo zadnja ura, bi tiela počivat venčni mier tle doma an takuo je bluo.

Damu so jo parpejal v petak, zadnji pozdrav smo ji ga dali pa v saboto 16. zjutra tle par Mašerah.

V žalost je pustila sestre, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Albina (Zorka) Borgù, ki je paršla z Jevsčka v Tarčet, kupe z nje otruoč zeli vse narbuojše, zdravje an dobre v parvi varsti, nje veliki parjateljci Ivi Faletič z Jevsčka, ki pa se je poročila gor h Lopatcem na Ravne. *Draga Iva, darjajse!*

Kakuo so naš judje po vaseh pustinal

Škoda, de na moremo publikat vse slike. Sta jih bli debele vidli!



Lombajci an njih parjatelji iz drugih vasi Nediških dolin so se fino naštimal an prehodil srienjski, garmiške an še dreški kamun. Škoda, de se nieso parkazal an po drugih kraju!



Tle smo na gorici v Ješičah, smo se kumi napravli, čaka nas "tournèe" po vaseh...



Za maškerato, ki jo parpravjamo vsako lieto tle v Ješičah, parskočejo na pomuoč an parjatelji iz drugih vasi naših dolin. Teli prasički an Zorro so paršli taz Kozce



Skupina srienjskih an idarskih pustuoivu je v saboto prehodila vesoke vasi srienjskega kamuna, v nediejo pa idarsko dolino. Lepe maškere so v nediejo pokukale tudi v Slovenijo, v vas Britof...

...od telih mašker videmo tle na čeparni godca Paola Kocjana iz Kodermacev. Ja, kajšan diela... ... kajšan (Čižguj!) pa zvestuo ...rad počiva! (videmo ga tle na te pravi roki)



Daniela an Giuseppe že 25 liet oženjena

Ona: al sta vidli, de an mi smo parsli do 25 liet poroke?

On: oh ja, draga moja, zak san te znu prenasat!

Naj bo takuo al ne, v torak 19. februarja sta Daniela Medves - Sinkova iz Marsina an Giuseppe Go-

sgnach - Polonku iz Mataturja praznovala njih parvih 25 liet skupnega zivljenja, njih srebarno poroko.

Daniela an Giuseppe zivta v Manzane, pa se trostajo, de an an dan se varnejo zivet tle v Nediške doline.

Pari (takuo pravejo, tisti, ki jih poznajo), de sta šele na medeni luni (luna di miele), de se imata šele rada, ku dva muroza. Kar smo srečal njo an nam je gor mez anj guorila, se nam je parielo an nama, de je



takuo. Ki reč? Nič, kuo samuo se z njim veselit an

jim zeliet se puno, puno sladkih liet kupe.

VENDESI

a Savogna appartamento in palazzina di recente costruzione. Telefonare allo 0432/703072

VENDESI

casa a schiera a S. Pietro: cucina, soggiorno, bicamere, bagno, orto e giardino. Tel. 0432/727631 oppure 732306

CERCO

in affitto casetta o appartamento nelle Valli del Natisone. Telefonare allo 0432/727893 ore serali o mattina

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 23. FEBRUARJA DO 1. MARCA
Spietar tel. 727023
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
Prapotno tel. 713022

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedad v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**.

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinieriji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična sola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro,
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tokoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI